

Roger D. Chadel

English & French to Brazilian Portuguese translator and proofreader

Experience:

- Free-lancer (2000-) – translator, English and French to Brazilian Portuguese. Translation and proofreading in these languages since 2000, with customers like: Alstom, American Augers, Avon, Bosch, Boucinhas e Campos, Castrol, Eccox, US Embassy, Gol, IBM, HP, How Stuff Works, Larousse, Man Ferrostaal, Barcelona Subway, Ministry of Sports (Brazil), Motorola, Nokia, Oracle, Peugeot, Renault, Rentank, Rolex, Synmetricom, Telcordia, Trevisan, Tubex, Unilever, etc.
- Pairs: FR-PT, EN-PT, ES-PT.
- Chadel Quality Software (1990-2004) – Partner and CEO. Sales, marketing, consulting, translation, localization and training.
- Sun Software (1985-1990) – Partner and director. Technical and commercial areas. Mainframe software distribution and support: BMC (Houston, TX), Programart (Cambridge, MA), RSD (Geneva, Switzerland), Sopra (Paris, France), etc.
- Computer Associates Brazil (1982-1985) – First Country Manager of the Brazilian subsidiary.

Background:

- Graduated in Business Administration by FMU, São Paulo (1973)
- Courses and seminars on Information Technology, at IBM and other institutions, in Brazil and abroad, complementing a solid technical background.
- Michigan ECPE (Alumni-1992)
- Sworn translator (French-Portuguese) by JUCESP (2000)

Languages:

- Portuguese (native)
- English (fluent)
- French (native)
- Spanish (fluent)

Specialization fields:

- Finance, Marketing, IT, Communication, Transportation, Tourism

Other Activities:

- Member of Abrates (the main Brazilian translator's association)
- Member of Proz: www.proz.com/profile/560755
- Various presentations at Proz, Abrates and others
- Training seminars on Wordfast
- Founder and member of council (1986-1987) of ABES (Brazilian Association of Software Companies)

CAT tools

- SDL Studio
- memoQ
- Wordfast (Pro, Classic, Anywhere)

Personal Data

- Born on July 15, 1946 in Nice, France
- Nationality: French and Brazilian

Contact:

- Address: Av. Pres. Wilson 2015, apt. 11
11065-201 – Santos, SP - Brazil
- Phone: +5513-3323-0433
- Mobile: +5511-98155-9439
- e-mail: roger@chadel.com.br